



## UIA Architecture & Children Golden Cubes Awards: **AUSSCHREIBUNG**

Unsere Kinder werden die Zukunft bauen. Es ist unerlässlich, sie darauf vorzubereiten, sie mit ihrer gebauten Umwelt, mit Architektur, Städtebau und nachhaltiger Entwicklung vertraut zu machen. Dies fördert ihre Erziehung zu verantwortungsbewussten Bürgern, die aktiven Einfluss nehmen auf die politischen, ökonomischen und sozialen Entscheidungen, welche die Gestalt ihrer Städte und ihrer Umwelt bestimmen.

Es ist wichtig und auch einfacher, ihnen dieses Wissen zu vermitteln, wenn sie jung sind, offen und voller Phantasie. Das befähigt sie, später eine optimale Balance zu finden zwischen ihren Träumen, dem Wunsch nach idealen Lebensräumen und dem Erreichbaren in der realen Welt.

Die „UIA Architecture & Children Golden Cubes Awards“ möchten diejenigen anerkennen, die unsere Kinder und Jugendlichen beispielgebend auf diese Aufgabe vorbereiten. Die Auszeichnung möchte überdies neue Projekte anregen, die dieser Zielstellung folgen.

Das Bild der Städte unserer Zukunft zu erörtern ist eine vitale und aktuelle Herausforderung. Die Erziehung und Bildung derjenigen, die diese Städte dann planen, bauen und nutzen werden, ist die Aufgabe, die wir jetzt forcieren müssen.

### **Organisation**

Die „UIA Architecture & Children Golden Cubes Awards“ werden vom Arbeitsprogramm „Architecture & Children“ des Weltverbands der Architekten (UIA) organisiert (s. auch Website des Arbeitsprogrammes [www.uiabee.riai.ie](http://www.uiabee.riai.ie))

### **Ziele der Auszeichnung**

Mit dem Preis sollen Personen und Organisationen anerkannt, ermutigt und unterstützt werden, die sich der Baukultur verschrieben haben und helfen, Kindern und Jugendlichen (vom Vorschulalter bis zum Alter von 18 Jahren) Architektur und die Prozesse, welche unsere Umwelt gestalten, verständlich zu vermitteln. Dieses Verständnis soll sie als erwachsene Bürger befähigen, aktiv teilzuhaben an der Entstehung und der intelligenten Nutzung guter Architektur, die human, nachhaltig und mit Respekt gegenüber ihrem Kontext gestaltet ist.

### **Preiskategorien**

Es werden Preise in 4 Kategorien ausgeschrieben:

#### **1. School Award**

Dieser Preis kann vergeben werden an Schulen, die eine allgemeine Bildung gemäß staatlichen oder nationalen Lehrplänen für Kinder und Jugendliche bieten. (Spezial- und berufsbildende Schulen für Kunst, Design, Architektur oder ähnliche Fachrichtungen sind in dieser Kategorie nicht zugelassen)

#### **2. Institution Award**

Dieser Preis ist offen für Museen, Galerien, Stiftungen, Verbände und andere Organisationen, die einzeln oder gemeinsam mit anderen an einem Thema wirken. (Spezial- und berufsbildende Schulen für Kunst, Design, Architektur oder ähnliche Fachrichtungen können in dieser Kategorie teilnehmen)



### 3. Media Awards – unterteilt in Print- und Audio-Visuelle Medien

Diese Kategorie umfasst sowohl Printmedien (Artikel, Bücher, Magazine) als auch Audio-Visuelle Medien (Dokumentationen, Filme, TV Programme). Diese Preise können an Einzelpersonen oder Organisationen vergeben werden, die auf dem Gebiet der Medien arbeiten.

Die Teilnehmer und die nationalen Mitgliedssektionen beachten bitte, dass ein spezieller Beitrag (Projekt, Aktivität, Produkt) jeweils für nur **eine** Preiskategorie eingereicht werden darf. Möchte ein Teilnehmer mehr als eine Aktivität einreichen, muß jedes Projekt/Produkt separat angemeldet werden.

#### Beiträge

Es sollen Beiträge eingereicht werden, die entweder Aktivitäten (Kurse, Projekte, Ereignisse, etc.) oder Produkte (Publikationen, Filme, Computerprogramme, Spiele, Handlungsanleitungen, Bausätze, Werkzeuge, etc.) darstellen, die entwickelt wurden, um Kindern und Jugendlichen Architektur und die gebaute Umwelt nahe zu bringen. Beiträge zu allgemein gehaltenen Themen – z.B. zu Design, Nachhaltigkeit etc. – die nicht Architektur oder die gebaute Umwelt zum Schwerpunkt haben, werden nicht zugelassen.

Die Ausschreibung der „UIA Architecture & Children Golden Cubes Awards“ ist kein „Wettbewerb“, für den die Teilnehmer neue Projekte erarbeiten und einreichen müssen. Die Beiträge können entweder laufende Aktivitäten betreffen oder sich auf ein Ereignis / Produkt beziehen, die/das nach dem 1. Januar 2007 stattgefunden hat oder erarbeitet wurde, oder die/das bis 15. März 2011 realisiert wird.

#### Bewertungskriterien

Folgende Punkte sollten bei der Auswahl und der Ausfertigung der einzureichenden Beiträge beachtet werden. Nicht jedes Kriterium muss dabei erfüllt sein und die Jury wird letztlich anhand des gesamten Inhalts und der Qualität des Beitrages entscheiden ob die Aktivität preiswürdig ist.

- Sind die erzieherischen Ziele – was sollen die Kinder lernen und welche Fähigkeiten erlangen sie dabei - klar formuliert?
- Erhöht die Aktivität das Verständnis für Architektur?
- Wird das Verständnis für soziale, ökonomische und ökologische Nachhaltigkeit gefördert?
- Werden Sensibilität, Kreativität oder kritisches Denken angeregt?
- Macht die Aktion Spaß?
- Gibt es Unterstützung von Bildungsbehörden und/oder aus der Gesellschaft?
- Schließt das Projekt die Kooperation mit anderen oder interdisziplinäre Partnerschaften ein?
- Kann die Aktion / das Projekt in kontinuierliche Programme überführt werden?

**Durchführung:** Die Ausschreibung wird in zwei Phasen durchgeführt:

#### **A. Nationale Auswahl**

Jede UIA Mitgliedsorganisation, welche den Preis national ausschreibt, muss:

1. die Organisation, welche die nationale Auswahl durchführen will, benennen und beauftragen (in Deutschland wird dies die Bundesarchitektenkammer als deutsche Mitgliedsorganisation in der UIA sein);
2. das UIA Arbeitsprogramm Architecture & Children schriftlich über die nationale Durchführung informieren;
3. auf nationaler Ebene die Ausschreibung veröffentlichen und bewerben, um einem breiten Publikum die Teilnahme zu ermöglichen;
4. eine nationale Jury für die Nominierung berufen;
5. aus den eingegangenen Beiträgen **eine** Nominierung pro Preiskategorie bestimmen;
6. die vorgenannten Nominierungen an das UIA Generalsekretariat übersenden;
7. eine Pressemitteilung über die nationalen Nominierungen herausgeben.



**B. Internationale Auswahl**

Aufgaben des UIA Arbeitsprogramm Architecture & Children:

1. Bewertung aller eingereichten Projekte der nationalen Mitgliedssektionen.
2. Auswahl der Gewinnerprojekte durch eine internationale Jury – 1 Projekt je Preiskategorie.
3. Information an die nationalen Mitgliedsorganisationen über die Juryergebnisse.
4. Präsentation der „UIA Architecture & Children Golden Cubes Awards“ und deren Verleihung während des 24. UIA Weltkongresses in Tokio im September 2011.
5. Publikation der Ergebnisse auf internationaler Ebene.

**Kalender**

März 2010 bis März 2011	Offizielle Ausschreibung der Preise Auswahl- und Nominierungsprozess durch die jeweilige nationale UIA Mitgliedssektion
1 September 2010	Information über nationale Beteiligung an das UIA Arbeitsprogramm „Architecture & Children“
1 Oktober 2010	Abgabefrist für Fragen zu Preisausschreibung und Prozedere
1 November 2010	Letzte Antworten seitens des UIA Arbeitsprogramm
15 März 2011	Weitergabe der nationalen Gewinner in die internationale Auswahl
April 2011	Internationale Auswahl und Bekanntgabe der Gewinner
September 2011	UIA Kongress Tokio: Preisverleihung – Award Ceremony

**Phase A. Nationale Auswahl**

Die Mitglieder der nationalen Jury werden von der jeweiligen UIA Mitgliedsorganisation, welche die nationale Auswahl durchführt, benannt. Es wird empfohlen, dass jede nationale Jury aus 5 Mitgliedern besteht (3 Architekten, 2 Nicht-Architekten). Die Architekten sollten Erfahrung mit interdisziplinären Aktivitäten und Architekturbildung von Kindern haben. Die Nicht-Architekten sollten idealerweise aus den Bereichen Ausbildung/Erziehung und/oder Medien kommen.

Maximal 1 Nominierung pro Preiskategorie soll national ausgewählt und bis **15. März 2011** durch die jeweilige nationale UIA gesandt werden an:

International Union of Architects (UIA)  
UIA WP Architecture & Children Golden Cubes Awards  
Tour Maine Montparnasse - B.P. 158  
33 avenue du Maine  
75755 PARIS cedex 15 – FRANCE

Mitgliedsorganisationen, die eine nationale Auswahl durchführen wollen, werden gebeten, das Arbeitsprogramm über oben genannte Adresse schriftlich bis zum 1. September 2010 zu informieren. Für die Durchführung der nationalen Auswahl kann mit anderen Organisationen und Verbänden im jeweiligen Land kooperiert werden. Eventuelle Preise und Anerkennungen auf nationaler Ebene liegen im Ermessen der zuständigen UIA Mitgliedsorganisation.



Die Organisation des nationalen Auswahlprozesses und die bei der Durchführung anfallenden Kosten liegen sämtlich in der Verantwortung der UIA Mitgliedsorganisation.

**Nominierungen für die internationale Auswahl (jeweils 1 pro Kategorie) dürfen ausschließlich von der nationalen UIA Mitgliedsorganisation (in Deutschland ist dies die Bundesarchitektenkammer) eingereicht werden.** Hierzu ist das offizielle UIA Architecture & Children Golden Cubes Awards Nominierungsformular **Nomination Form** (nur in Englisch, kann auf der [Website](#) des Arbeitsprogrammes herunter geladen werden) zu verwenden.

Teilnehmende Mitgliedsorganisationen sind aufgerufen, auf nationaler Ebene so breit wie möglich Werbung für die „UIA Architecture & Children Golden Cubes Awards“ zu machen und hierfür den offiziellen und vollständigen Namen „**UIA Architecture & Children Golden Cubes Awards**“ zu verwenden.

**Alle Texte und Erklärungen können für die nationale Auswahl in deutscher Sprache eingereicht werden. Für die internationale Auswahl ist jedoch die englische Übersetzung der erklärenden Texte nötig, für die der Autor / der Projekteinreicher (Schule/Organisation/Initiative) selbst verantwortlich ist. Wir empfehlen, die deutschen Vorlagen als Verständnisgrundlage zu nutzen und die englischen Vorlagen einzureichen.**

#### **Phase B. Internationale Auswahl**

Die Mitglieder der internationalen Jury werden vom UIA Arbeitsprogramm Architecture & Children berufen. Sie soll sich wie folgt zusammensetzen:

- Persönlichkeit (Präsident der Jury)
- 4 von der UIA nominierte Architekten (inkl. Mitgliedern des Arbeitsprogrammes)
- 1 Spezialist Ausbildung
- 1 Spezialist Medien

Die Entscheidungen der Jury sollen per Mehrheitsbeschluss erfolgen. Der Jurypräsident verfügt über die entscheidende Stimme und die Entscheidung der Jury soll endgültig sein.

Eine Liste der Preisgewinner sowie die Juryberichte werden vor Auflösung der Jury von allen Jurymitgliedern unterzeichnet; eine Kopie erhält das UIA Generalsekretariat.

#### **Phase A. Nationale Einreichungen**

Auf nationaler Ebene muss jeder Teilnehmer Folgendes einreichen:

- a. Das „UIA Architecture & Children Golden Cubes Awards“ Teilnahmeformular, **Entry Form\*** (**Einreichungsformular**)
- b. 1 Ausdruck/Poster A2 auf weißem Papier (gerollt), Layout entsprechend den Formatvorgaben des **Design Template\*** und beinhaltend:
  - Kurzinformation über das Projekt und den/die Teilnehmer\*\*
  - Beschreibung des Projektes unter Beachtung der Bewertungskriterien, Text in der vorgesehenen Fläche, Schrifttyp Arial 14 pt;\*\*
  - Illustration des Projektes/der Aktivität. Die Art der Illustration ist von der Natur des Projektes abhängig und liegt im Ermessen des Teilnehmers;



- c. 2 CDs mit den Dateien des A2-Posters, entsprechend den Formatvorgaben des Design Template\* (Bilddateien sowohl in „hoher“ Auflösung für den Papierausdruck, Format A2 als auch in „niedriger“ Auflösung für die Web-Publikation)
- d. 1 Exemplar des Originalmaterials in der Form und Sprache, in der es erstellt wurde (bei Büchern, Spielen, Filmen, CD/DVDs, Arbeitsmitteln, Aktionsprogrammen, Dokumentationen, etc.)

Teilnehmer können auf dem Poster die Namen von Mitarbeitern und Beratern eintragen, deren Erwähnung sie im Fall einer Publikation oder Ausstellung für wichtig erachten.

Auf nationaler Ebene können die Mitgliedsorganisationen entscheiden, ob sie die Einreichungen als "hard copy" / Poster oder als CD akzeptieren.

Materialien, die nicht den Regeln der Ausschreibung und den Formatvorgaben entsprechen, sollten durch die Mitgliedsorganisationen bzw. die nationale Jury vor der Auswahl ausgesondert werden.

Den Teilnehmern wird empfohlen den Leitfaden **Guidance for National Entrants\*** (Ausschreibung / Leitfaden) zu lesen, zur Hilfe bei der Darstellung und beim Ausfüllen der verschiedenen Dokumente (Entry Form, Template, etc.)

**Projekte und Aktivitäten für die nationale Auswahl in Deutschland können bis zum 15. Februar 2011 eingereicht werden bei:**

**Bundesarchitektenkammer**  
z.Hd. Frau Claudia Sanders  
Askanischer Platz 4  
10963 Berlin

Bei Fragen steht Ihnen Frau Sanders unter Email [uia\\_golden\\_cubes@arch-ing.org](mailto:uia_golden_cubes@arch-ing.org) oder [sanders@arch-ing.org](mailto:sanders@arch-ing.org) sowie telefonisch unter 0032-2-219 77 30 gerne zur Verfügung.

\* Download von der UIABEE Website [www.uiabee.riai.ie](http://www.uiabee.riai.ie) oder unter <http://www.bak.de/site/2087/default.aspx>

\*\* Alle Texte und Erklärungen können für die nationale Auswahl in deutscher Sprache eingereicht werden. Für die internationale Auswahl ist jedoch die englische Übersetzung der erklärenden Texte nötig, für die der Autor / der Projekteinreicher (Schule/Organisation/Initiative) selbst verantwortlich ist. Wir empfehlen, die deutschen Vorlagen als Verständnisgrundlage zu nutzen und die englischen Vorlagen einzureichen.

### **Phase B. Internationale Einreichungen**

Auf internationaler Ebene muss jede Nominierung Folgendes enthalten:

- UIA Architecture & Children Golden Cubes Awards **Nomination Form\***, komplettiert durch die nationale UIA Mitgliedsorganisation, welche die Nominierung vornimmt (in Deutschland ist dies die Bundesarchitektenkammer)

Sowie für jede nominierte Einreichung:

- UIA Architecture & Children Golden Cubes Awards Teilnahmeformular, **Entry Form\***, ausgefüllt durch den Teilnehmer (s. oben)



- 2 CDs mit den Dateien des A2-Posters, entsprechend den Formatvorgaben des Design Template\* (Bilddateien sowohl in „hoher“ Auflösung für den Papierausdruck, Format A2 als auch in „niedriger“ Auflösung für die Web-Publikation)
- 1 Ausdruck/Poster A2 auf weißem Papier (gerollt)
- 1 Exemplar des Originalmaterials in der Form und Sprache, in der es erstellt wurde (Bücher, Spiele, Filme, CD/DVDs, Arbeitsmittel, Aktionsprogramme, Dokumentationen)

Mit Blick auf Ausstellungen und die Veröffentlichung auf der UIA-Website muss die digitale Form der Beiträge jeweils in hoher als auch in niedriger Auflösung, eingereicht werden. Die Teilnehmer werden gebeten, digitale Dateien für das gesamte Poster sowie für jedes Element des Layouts (Zeichnungen, Fotos, Text) sowohl in hoher als auch in niedriger Auflösung, einzureichen.

- "Niedrige" Auflösung: Jede Datei darf 500 Kb nicht überschreiten.
- "Hohe" Auflösung: Sowohl digital entworfene als auch „per Hand“ entworfene und gescannte Poster müssen als Datei in einer optimalen Auflösung eingereicht werden, die einen qualitativ guten Ausdruck in Originalgröße A2 erlaubt;
- Akzeptierte Formate: EPS, PSD, TIFF, JPEG
- Nicht akzeptierte Formate: CAO/DAO (DXF, DWG, PLT...etc.)

Eingereichte Beiträge müssen vom Teilnehmer ausreichend vor Beschädigung auf dem Transportweg geschützt sein. Die Organisatoren sind nicht verantwortlich für Schäden, die während des Transportes auftreten. Einreichungen und/oder Exemplare des Originalmaterials können leider nicht wieder an die Teilnehmer zurück gesandt werden. Diese werden daher gebeten, Kopien ihrer Einreichungen anzufertigen und aufzubewahren.

\* Download von der UIABEE Website [www.uiabee.riai.ie](http://www.uiabee.riai.ie) oder unter <http://www.bak.de/site/2087/default.aspx>

### **Sprachen**

Auf nationaler Ebene können die Beiträge in der jeweiligen Landessprache eingereicht werden. Beiträge, die für die internationale Auswahl nominiert und eingereicht werden, inkl. Teilnahmeformular, Nominierungsformular, CDs und A2-Poster) müssen in Englisch verfasst sein, können aber unterstützt werden durch Originalmaterial in der jeweiligen Landessprache.

Alle Texte und Erklärungen können für die nationale Auswahl in deutscher Sprache eingereicht werden. Für die internationale Auswahl ist jedoch die englische Übersetzung der erklärenden Texte nötig, für die der Autor / der Projekteinreicher (Schule/Organisation/Initiative) selbst verantwortlich ist. Wir empfehlen, die deutschen Vorlagen als Verständnisgrundlage zu nutzen und die englischen Vorlagen einzureichen.

### **Bewertung der Einreichungen**

Die Bewertung der eingegangenen Projekte/Aktivitäten wird in Übereinstimmung mit den Regeln, Preiskategorien und Auswahlkriterien erfolgen, welche in der Ausschreibung festgelegt sind.

Die Jury (national und international) behält sich vor, keinen Preis zu vergeben, wenn kein Beitrag den erforderlichen Standard erreicht. Die Bestimmung dieses Standards liegt im Ermessen der Jury.



### Preise

Die Gewinner/Preisträger der internationalen Auswahl erhalten ein Zertifikat und/oder eine Trophäe.

Die Preisträger in den Kategorien und lobend erwähnte Beiträge werden innerhalb der Ausstellung des UIA Arbeitsprogrammes Architecture & Children auf dem UIA Kongress in Tokio im September 2011 vorgestellt.

### Preisverleihung

Die Preise werden den Gewinnern im Rahmen der Award Ceremony des 24. UIA Weltkongresses in Tokio 2011 überreicht, der vom 25. bis 29. September 2011 in Tokio/Japan stattfinden wird.

### Publikation der Wettbewerbsbeiträge

Alle Einreichungen, die gewinnen oder lobend erwähnt werden, werden neben der Ausstellung des UIA Arbeitsprogrammes Architecture & Children auf dem UIA Kongress in Tokio im September 2011 auch auf der UIA BEE Website des Arbeitsprogrammes präsentiert. Die Ergebnisse werden überdies im Newsletter der UIA bekannt gegeben und in der internationalen Presse und Medien veröffentlicht.

### Copyright und Einverständnis

Das offizielle Teilnahmeformular beinhaltet eine Erklärung, welche vom Teilnehmer oder dem Repräsentanten einer teilnehmenden Organisation unterzeichnet werden muss. In dieser wird bestätigt, dass das Projekt oder die Aktivität das Werk des (individuellen) Teilnehmers bzw. der Organisation ist und diese das Copyright besitzen. **Das Fehlen der Unterschrift auf dem Teilnahmeformular wird den Teilnehmer aus dem Preisverfahren ausschließen.**

Das Copyright aller formatierten und eingereichten Beiträge verbleibt zu Veröffentlichungs-, Publikations- und Ausstellungszwecken beim Organisator. Das Copyright der ursprünglichen Publikation, des Programmes oder der Aktivität, auf welcher der Wettbewerbsbeitrag gründet, verbleibt bei dem (individuellen) Teilnehmer bzw. der Organisation.

### Unzulässige Teilnahme

Ausgeschlossen von der Teilnahme am Wettbewerb sind die Mitglieder des UIA Generalsekretariates, des UIA Arbeitsprogrammes Architecture & Children oder eines anderen UIA Arbeitsgremiums. Ebenfalls sind mit der Organisation der nationalen Auswahl betraute Personen, deren Partner, Angestellte oder Familie sowie Mitglieder der nationalen und der internationalen Jury von der Teilnahme ausgeschlossen.

### Disqualifizierung vom Verfahren

Einreichungen werden von der Teilnahme ausgeschlossen wenn:

- der Beitrag nach dem in der Ausschreibung angegebenen Datum eingeht.
- der Beitrag nicht mit den oben aufgeführten Konditionen übereinstimmt.
- der Beitrag nicht den Ausführungsbedingungen entspricht.

Aufgabe der Organisatoren ist es, zu entscheiden, ob ein Beitrag zum Preisverfahren zugelassen oder davon ausgeschlossen wird. Die Entscheidung der Organisatoren ist dabei endgültig und es wird keine nachfolgende Korrespondenz in diesem Zusammenhang geben.



**Akzeptierung der Preisregeln**

Teilnehmer, die das offizielle Registrierungs-/Teilnahmeformular **Entry Form\*** unterzeichnen und mit ihren Beiträgen einreichen, akzeptieren damit die Regeln der Ausschreibung.

**Kontakt und Fragen**

Interessierte Teilnehmer wenden sich bitte mit Fragen und Anfragen zu den „UIA Architecture & Children Golden Cubes Awards“ an ihre nationale UIA Mitgliedsorganisation. In Deutschland ist dies die Bundesarchitektenkammer e.V.

**Projekte und Aktivitäten für die nationale Auswahl in Deutschland können bis zum 15. Februar 2011 eingereicht werden bei:**

**Bundesarchitektenkammer  
z.Hd. Frau Claudia Sanders  
Askanischer Platz 4  
10963 Berlin**

Bei Fragen steht Ihnen Frau Sanders unter Email [uia\\_golden\\_cubes@arch-ing.org](mailto:uia_golden_cubes@arch-ing.org) oder [sanders@arch-ing.org](mailto:sanders@arch-ing.org) sowie telefonisch unter 0032-2-219 77 30 gerne zur Verfügung.

Berlin/Brüssel, 20.12.2010  
CS /HH